

Testimony 2 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Spanish

Me llamo Gheorghe Draghomir y soy de Rumania. Llevo en España casi 9 años y tengo 40 años. Estoy en Cataluña, en Barcelona casi 6 años y bueno, ahora estoy recibiendo una ayuda porque no estoy trabajando y cobro 423€ de la ayuda que se llama PIRMI que es una ayuda de la Generalitat. Ahora estoy viviendo en un piso. Antes de cobrar la ayuda, me encontré casi 6 meses en la calle. Durmiendo en cajeros.

¿Por qué solicitó asistencia a los servicios sociales?

La primera vez de todas cuando pedí ayuda, en la puerta de la asociación estaba porque tenía que estar dentro en un sitio para tener una cama, un techo, porque en la calle no se puede, es muy difícil para buscar trabajo, tienes que ducharte, tienes que comer, y pierdes la ganas de todo, entonces, no puedes hacer nada. La primera vez estuve en Nou Barris que se encuentra en una zona mayor.

¿Fuiste directamente allí?

Sí, esperando en la puerta 7 días. Hay una norma que tienes que esperar a que te toque, y me enteré porque yo estaba durmiendo en un cajero muy cerca de éste albergue, entonces vi a mucha gente que se iba allí y entonces, pregunté a un chico y me dijo que había un albergue muy cerca, que está cerca de la Guardia Urbana, el albergue de Nou Barris. Mi relación con otras asociaciones es que Sant Joan de Déu es muy diferente de los demás, y más amplio, con más experiencia, tiene más fachada, y mejor dotado que los demás, también, y no sé cómo, digo yo mi opinión no se puede comparar con otras asociaciones o con otros albergues, se puede dormir mejor, se come mejor, es más tranquilo, más tranquilidad, más actividades, más posibilidades de encontrar trabajo... muchas cosas.

¿Cuáles han sido las principales dificultades de dicha asistencia?

Esperar 7 días para que me tocara la plaza, entonces, sí, estaba mucho mejor, me trataron bien, amable, la chica que traté que estaba trabajando allí de trabajador, organizador o lo que sea, estaba intentando ayudar a la gente no sólo a mí, explicándole lo que tiene que hacer, hay una norma, yo no estaba acostumbrado a llevar esta vida de albergue, entonces me fue un poco difícil para acostumbrarme con todos estas normas, con gente, también me costó un poco porque estaba..., yo antes como tenía otra vida me resultó un poco difícil porque era muy diferente.

¿Cuáles fueron los factores positivos de dicha asistencia?

En lo positivo para hacer todos los papeles, me han ayudado a integrarme en la sociedad, aprender la cultura de aquí, y he visto que me faltaban muchas cosas, que pensaba que lo tenía pero no lo tenía, me faltaba, bueno un poco de todo. Respecto a habilidades, más cositas.

Testimony 2 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

¿Qué considera que le ofrecieron los servicios sociales?

Lo pueden ayudar para hacer los papeles, que es lo más importante, un empadronamiento, un DNI, y direcciones de dónde buscar trabajo, muchas cosas que pueden ayudar a cualquier persona.

¿Cómo considera que podrían mejorar?

Bueno, de momento creo que no estoy tampoco ahora bien preparado para decir cómo se puede mejorar las cosas de los trabajadores sociales, pero creo que algo hay que mejorar, pero no puedo decir yo personalmente nada.

¿Cree que se podría repetir la situación que le llevó a solicitar atención por parte de los servicios sociales?

Puede pasar porque si no estás haciendo bien las cosas mantenerte en esta posición puede pasar otra vez, pero bueno, normalmente no tiene que pasar, después de tanto tiempo. Creo que estoy un poco haciendo paso a paso y estoy en otro nivel que antes, es difícil de bajar pero se puede hacer.

¿Cuánto tiempo llevas sin estar en la calle?

Pues casi 5 años.

¿Cómo considera usted su situación actual?

Pues mi situación actual yo considero que está, bueno, no muy bien pero está mucho mejor que antes, y de lo que estoy haciendo bien y que me ha cambiado mucho la vida, a nivel psíquico, a nivel de comportamiento, a nivel laboral también, y a nivel de conocimientos, también, muchas cosas ha cambiado en mi vida este camino, digamos, éste tiempo que estaba en asociaciones, y bueno, otra cosa.



Testimony 2 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

English

My name Gheorghe Draghomir and I am from Romania. I've been in Spain almost 9 years and have 40 years. I'm Catalunya in Barcelona almost 6 years and well, I am now receiving help because I'm not working and charging € 423 aid called aid is PIRMI the Generalitat. Now I am living in a flat. Before charging the help, I found almost 6 months on the street. Sleeping in ATMs.

Why requested assistance from social services?

The first of all when I asked for help, at the door of the association was because I had to be in a place to have a bed, a roof, because the street cannot, it is very difficult to find work, you have to shower you have to eat and want to lose everything, then you cannot do anything. The first time I was in Nou Barris found in a larger area.

Did you go directly there?

Yes, waiting at the door 7 days. There is a rule that you have to wait your turn, and I found that I was sleeping in an ATM close proximity to the hostel, then I saw a lot of people who went there and then, I asked a guy and he said he was a hostel nearby, which is close to the city police, the hostel Nou Barris. My relationship with other associations is that Sant Joan de Deu is very different from the other, and larger, more experienced, have more frontage, and better equipped than the others, too, and do not know how, I say my User Input not you can compare with other associations or other shelters, you can sleep better, eat better, is quieter, lighter, more activities, more opportunities to find work ... many things.

What were the main difficulties of such assistance?

Wait 7 days for it hit me square, then, yes, it was much better, I was treated well, friendly, girl I tried that I was working there as a worker, organizer or whatever, I was trying to help people not only me, explaining what to do, there is a standard, I was not used to wearing this life hostel, so I was a little hard to get used to all these standards, people also took me a while because I was ... I before and had another life I was a bit difficult because it was very different.

What were the positive factors such assistance?

On the positive side for all the papers, have helped me to integrate into society, learn the culture here, and I saw that I was missing a lot, I thought I had it but did not have it, I was missing, well a little everything. Regarding skills, more things.

What think you offered social services?

They can help to make the papers, which is most important, an enumeration, an ID, and directions where to search, many things that can help anyone.

How do you think could be improved?

Testimony 2 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Well, for now I think I'm also not however prepared to say how you can improve things for social workers, but I think something needs to be improved, but I can not say I personally nothing.

Do you think you could repeat the situation that led him to seek care from social services?

It cannot happen because if you keep doing well in this position you can move again, but hey, do not normally have to spend, after all this time. I think I'm doing a little step by step and I'm on another level than before, it is hard to get off but it can be done.

How long have you without being on the road?

For almost 5 years.

How do you consider your current situation?

As I consider my current situation is, well, not very well but is much better than before, and I'm doing well and that has changed my life, psychic level, at the level of behavior at work level also as knowledge level, too, many things have changed in my life this way, say, this time I was in associations, and well, anything else.

Testimony 2 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Italian

Il mio nome Gheorghe Draghomir e sono dalla Romania. Sono stato in Spagna quasi 9 anni e hanno 40 anni. Sono Catalunya a Barcellona quasi sei anni e bene, ora sto ricevendo aiuto perché non ho 423 di aiuti denominato aiuti di lavoro e ricarica € è Pirmi Generalitat. Ora vivo in un appartamento. Prima di caricare l'aiuto, ho trovato quasi 6 mesi per la strada. Dormire in ATM.

Perché richiesto assistenza dai servizi sociali?

Il primo di tutti, quando ho chiesto aiuto, alla porta dell'associazione era perché dovevo essere in un posto per avere un letto, un tetto, perché la strada non può, è molto difficile trovare lavoro, dovete fare la doccia dovete mangiare e vuole perdere tutto, allora non si può fare nulla. La prima volta ero in Nou Barris trova in una zona più ampia.

Lo si va direttamente lì?

Sì, attesa davanti alla porta di 7 giorni. C'è una regola che devi aspettare il tuo turno, e ho scoperto che stavo dormendo in un bancomat vicino all'ostello, poi ho visto un sacco di persone che andavano lì per lì, ho chiesto a un ragazzo e lui ha detto che era un ostello nelle vicinanze, che è vicino alla polizia della città, l'ostello Nou Barris. Il mio rapporto con altre associazioni è che Sant Joan de Deu è molto diversa dalle altre, e più grande, più esperti, hanno più facciata, e meglio attrezzate delle altre, troppo, e non so come, dico il mio input dell'utente non è possibile confrontare con altre associazioni o altri rifugi, si può dormire meglio, mangiare meglio, è più tranquillo, più leggeri, più attività, più opportunità di trovare un lavoro ... molte cose.

Quali sono state le principali difficoltà di tale assistenza?

Attendere 7 giorni per mi ha colpito piazza, allora, sì, era molto meglio, sono stato trattato bene, amichevole, ragazza ho provato che stavo lavorando lì come un lavoratore, organizzatore o qualsiasi altra cosa, stavo cercando di aiutare le persone non solo me, che spiega cosa fare, non c'è uno standard, non ero abituato a indossare questo ostello la vita, quindi ero un po' difficile abituarsi a tutti questi standard, la gente mi ha anche preso un po' perché ero ... prima e aveva un'altra vita ero un po' difficile perché era molto diverso.

Quali sono stati i fattori positivi quali l'assistenza?

Il lato positivo di tutti i giornali, mi hanno aiutato ad integrarsi nella società, imparare la cultura qui, e ho visto che mi mancava molto, ho pensato che avevo, ma non ce l'ha, mi mancava, anche un po' tutto. Per quanto riguarda le competenze, più cose.

Cosa pensi di offerta dei servizi sociali?

Possono aiutare a rendere i documenti, il che è più importante, una enumerazione, un ID e le indicazioni dove cercare, molte cose che possono aiutare chiunque.

Testimony 2 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Come pensi che potrebbe essere migliorata?

Beh, per ora penso che non sto però anche preparato per dire come è possibile migliorare le cose per gli operatori sociali, ma penso che qualcosa deve essere migliorata, ma non posso dire che io personalmente nulla.

Pensi che si possa ripetere la situazione che lo ha portato a cercare la cura dai servizi sociali?

Non può accadere perché se continuare a fare bene in questa posizione è possibile spostare di nuovo, ma hey, normalmente non c'è bisogno di spendere, dopo tutto questo tempo. Penso che sto facendo un piccolo passo per passo e sono su un altro livello rispetto a prima, è difficile scendere, ma può essere fatto.

Quanto tempo avete senza essere on the road?

Per quasi 5 anni.

Come consideri la tua situazione attuale?

Come io considero la mia situazione attuale è, beh, non molto bene, ma è molto meglio di prima, e sto facendo bene e che mi ha cambiato la vita, livello psichico, a livello di comportamento a livello di lavoro anche come livello di conoscenza, troppo, molte cose sono cambiate nella mia vita in questo modo, per esempio, questa volta ero in associazioni, e bene, niente altro.

Testimony 2 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

French

Mon nom Gheorghe Draghomir et je suis de la Roumanie. J'ai été en Espagne près de 9 ans et avoir 40 ans. Je suis Catalunya à Barcelone près de 6 ans et bien, je suis en train de recevoir de l'aide parce que je ne travaille pas et charge € 423 aide appelée aide est PIRMI la Generalitat. Maintenant je vis dans un appartement. Avant de charger l'aide, j'ai trouvé près de 6 mois dans la rue. Dormir dans les guichets automatiques.

Pourquoi demandé l'assistance des services sociaux?

Le premier de tous, quand j'ai demandé de l'aide, à la porte de l'association, c'est parce que je devais être dans un endroit pour avoir un lit, un toit, parce que la rue ne peut pas, il est très difficile de trouver du travail, vous avez à prendre une douche vous avez à manger et que vous voulez tout perdre, alors vous ne pouvez rien faire. La première fois, j'étais à Nou Barris trouve dans une zone plus vaste.

Avez-vous aller directement là-bas?

Oui, attendait à la porte 7 jours. Il ya une règle que vous devez attendre votre tour, et j'ai trouvé que je dormais dans un distributeur de billets proximité de l'auberge, puis j'ai vu beaucoup de gens qui sont allés là-bas et puis, j'ai demandé à un gars et il a dit qu'il était un auberge à proximité, qui est proche de la police de la ville, l'auberge Nou Barris. Ma relation avec d'autres associations est que Sant Joan de Deu est très différent de l'autre, et plus grande, plus expérimenté, avoir plus de façade, et mieux équipés que les autres, trop, et je ne sais pas comment, je dis mon entrée utilisateur ne vous pouvez comparer avec les autres associations ou d'autres refuges, vous pouvez mieux dormir, manger mieux, est plus silencieux, plus légers, plus d'activités, plus de possibilités de trouver du travail ... beaucoup de choses.

Quelles sont les principales difficultés de cette aide?

Attendre 7 jours il m'a frappé carré, alors, oui, il était beaucoup mieux, j'ai été bien traité, amical, fille j'ai essayé que je travaillais là-bas en tant que travailleur, organisateur ou que ce soit, j'ai essayé d'aider les gens non seulement moi, en expliquant ce qu'il faut faire, il ya une norme, je n'avais pas l'habitude de porter cette vie auberge, donc j'étais un peu difficile de s'habituer à toutes ces normes, les gens m'ont aussi pris un certain temps parce que j'étais ... je avant et avait une autre vie, j'ai été un peu difficile parce que c'était très différent.

Quels sont les facteurs positifs tels assistance?

Sur le côté positif pour tous les papiers, m'ont aidé à m'intégrer dans la société, apprendre la culture d'ici, et j'ai vu qu'il me manquait beaucoup, je pensais que je l'ai eu, mais je n'ai pas l'avoir, il me manquait, et un peu tout. Compétences concernant, plus de choses.

Que pensez-vous offert des services sociaux?

Testimony 2 Transcription– Barcelona

Coping with the changing face of the homelessness and social exclusion in time of economic crisis

Ils peuvent vous aider à faire les papiers, ce qui est plus important, une énumération, une pièce d'identité, et les directions où rechercher, beaucoup de choses qui peuvent aider n'importe qui.

Comment pensez-vous pourrait être amélioré?

Eh bien, pour l'instant je pense que je suis aussi cependant pas prêt à dire la façon dont vous pouvez améliorer les choses pour les travailleurs sociaux, mais je pense que quelque chose doit être amélioré, mais je ne peux pas dire que je personnellement rien.

Pensez-vous que vous pouvez répéter la situation qui l'a conduit à demander des soins des services sociaux?

Il ne peut pas arriver parce que si vous continuez à faire bien dans cette position, vous pouvez déplacer à nouveau, mais bon, ne disposent généralement pas de passer, après tout ce temps. Je pense que je fais un peu étape par étape et je suis à un autre niveau que par le passé, il est difficile de descendre, mais il peut être fait.

Vous avez combien de temps sans être sur la route?

Pour près de 5 ans.

Comment jugez-vous votre situation actuelle?

Comme je considère ma situation actuelle est, bien, pas très bien, mais est beaucoup mieux qu'avant, et je vais bien et cela m'a changé la vie, niveau psychique, au niveau du comportement au niveau de travail aussi que le niveau de connaissances, aussi, beaucoup de choses ont changé dans ma vie de cette façon, par exemple, cette fois j'étais dans les associations, et bien, rien d'autre.